Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli zaś jakieś ― gałęzie zostały odłamane, ty zaś dziką oliwką będąc wszczepionym w nich i współuczestnikiem ― korzenia ― tłustości ― oliwnego stałeś się, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś niektóre gałęzie zostały odłamane ty zaś z dzikiego drzewa oliwnego będąc zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnik korzenia i tłustości drzewa oliwnego stałeś się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli zaś niektóre z gałęzi zostały odłamane,\* a ty, będąc dziką oliwką, zostałeś między (pozostałe) wszczepiony i stałeś się uczestnikiem korzenia oraz tłuszczu drzewa oliwnego,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś niektóre (z) gałęzi zostały odłamane, ty zaś, z dzikiego drzewa oliwnego będąc, zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnikiem korzenia tłustości\* drzewa oliwnego\*\* stałeś się, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś niektóre gałęzie zostały odłamane ty zaś (z) dzikiego drzewa oliwnego będąc zostałeś wszczepiony wśród nich i współuczestnik korzenia i tłustości drzewa oliwnego stałeś się |

1. 1) <x>300 11:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:11-19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "korzenia tłustości": "korzenia i tłustości"; "tłustości"; "tłustości korzenia"; "tłustości i korzenia". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "korzenia tłustości drzewa oliwnego" - składniej: "tłustości korzenia drzewa oliwnego". [↑](#footnote-ref-5)